



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

Predmet: KSC-BC-2020-07

Rešava: panel veća Apelacionog suda
sudija Mišel Pikar
sudija Emilio Gati
sudija Kaj Ambos

Sekretar: Fidelma Donlon

Datum: 12. maj 2021.

Original: engleski

Stepen tajnosti: javno

**Odluka o dopuštenosti žalbe i pridružene žalbe na odluku o preliminarnim
podnescima**

Specijalizovano tužilaštvo:
Džek Smit

Branilac g. Gucatija:
Džonatan Elistan Ris

Branilac g. Haradinaja:
Tobi Kedman

PANEL VEĆA APELACIONOG SUDA Specijalizovanih veća Kosova (u daljem tekstu: panel Apelacionog suda, ili panel, odnosno Specijalizovana veća),¹ postupajući shodno članu 33(1)(c) Zakona o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravilu 169 Pravilnika o postupku i dokazima (u daljem tekstu: Pravilnik), rešava "Žalbu na odluku o preliminarnom podnesku odbrane" koju je 18. marta 2021. podneo Nasim Haradinaj,² i "Pridruženu žalbu uz interlokutornu žalbu Nasima Haradinaja na odluku o preliminarnom podnesku odbrane", koju je istog dana podneo Hisni Gucati³ (u daljem tekstu zbirno: odbrana), kojom osporavaju "Odluku o preliminarnim podnescima odbrane".⁴ U odgovoru koji je podnelo 29. marta 2021, Specijalizovano tužilaštvo (u daljem tekstu: tužilaštvo) iznelo je stav da žalbu i pridruženu žalbu treba odbaciti u celosti.⁵ Ni Haradinaj ni Gucati nisu uložili repliku na odgovor.

I. KONTEKST

1. Dana 27. oktobra 2020, sudija pojedinac doneo je odluku, između ostalog, o Haradinajevom osporavanju nadležnosti Specijalizovanih veća.⁶
2. Dana 11. decembra 2020. sudija za prethodni postupak delimično je potvrdio optužnicu protiv Gucatija i Haradinaja i naložio tužilaštvu da podnese revidiranu

¹ F00003, Decision Assigning a Court of Appeals Panel /Odluka o raspoređivanju sudija u panel Apelacionog suda/, 19. mart 2021 (poverljivo, stepen tajnosti promenjen u "javno" 12. maja 2021).

² F00001, Appeal in Respect of the Decision on Defence Preliminary Motion /Žalba na odluku po preliminarnom podnesku odbrane/, 18. mart 2021 (poverljivo) (nadalje: žalba).

³ F00002, Joinder re Interlocutory Appeal in Respect of the Decision on Defence Preliminary Motion made by Nasim Haradinaj /Pridružena žalba uz interlokutornu žalbu Nasima Haradinaja na odluku o preliminarnom podnesku odbrane/, 18. mart 2021. (poverljivo) (nadalje: pridružena žalba).

⁴ F00147/RED, Public Redacted Version of Decision on Defence Preliminary Motions /Javna redigovana verzija odluke po preliminarnim podnescima odbrane/, 8. april 2021. (prvobitna verzija zavedena 8. marta 2021) (nadalje: pobijana odluka).

⁵ F00004, Prosecution response to Defence appeal of the Decision on Defence Preliminary Motions /Odgovor tužilaštva na žalbu odbrane na odluku po preliminarnim podnescima odbrane/, 29. mart 2021. (poverljivo) (nadalje: odgovor).

⁶ F00057, Decision on Defence Challenges /Odluka po prigovorima odbrane/, 27. oktobar 2020.

verziju te delom potvrđene optužnice.⁷ Dana 14. decembra 2020, tužilaštvo je podnelo važeću optužnicu.⁸

3. Dana 8. marta 2021, sudija za prethodni postupak doneo je pobijanu odluku, kojom je odbio Gucatijev i Haradinajev preliminarni podnesak.⁹ Sudija za prethodni postupak je odbacio, između ostalog, Haradinajev argument da je tri paketa materijala zaplenjenog u prostorijama Udruženja ratnih veterana Oslobodilačke vojske Kosova (u daljem tekstu: paketi) trebalo dostaviti kao propratni materijal prema pravilu 86(3) Pravilnika ili ga obelodaniti u skladu s pravilom 102(1)(a) Pravilnika.¹⁰

4. Haradinaj u žalbi tvrdi sledeće: (i) ne postoji nadležnost za postupanje po optužnici, pošto ju je sudija za prethodni postupak potvrdio a da nije imao uvid u pakete;¹¹ (ii) njegov preliminarni podnesak je preuranjen, jer je podnet pre nego što su paketi obelodanjeni;¹² i (iii) optužnica nije dovoljno precizna, usled čega ne može da razume optužbe koje mu se stavljaju na teret.¹³ U pridruženoj žalbi, Gucati se pridružuje argumentima iznetim u Haradinajevoj žalbi.¹⁴

5. Tužilaštvo odgovara da je žalba nedopuštena i da je treba odbaciti po kratkom postupku, zajedno s pridruženom žalbom.¹⁵ Uprkos tome, tužilaštvo je iznelo argumente kojima odgovara na tri žalbena razloga izložena u žalbi.¹⁶ Imajući u vidu

⁷ F00074/RED, Public Redacted Version of the Decision on the Confirmation of the Indictment /Javna redigovana verzija odluke o potvrđivanju optužnice/, 22. decembar 2020. (prvobitna verzija zavedena 11. decembra 2020).

⁸ F00075/A02, Redacted Indictment /Redigovana optužnica/, 14. decembar 2020. (strogo poverljivo, stepen tajnosti promenjen u "javno" 14. decembra 2020) (nadalje: optužnica). V. takođe optužnicu, stav 48.

⁹ Pobijana odluka, stavovi 18-74.

¹⁰ Pobijana odluka, stavovi 18-24.

¹¹ Žalba, stavovi 48-63.

¹² Žalba, stavovi 64-70.

¹³ Žalba, stavovi 71-82.

¹⁴ Pridružena žalba, stav 1.

¹⁵ Odgovor, stavovi 1, 10-13.

¹⁶ Odgovor, stavovi 2, 14-25.

obrazloženja data dalje u tekstu i s obzirom na dispozitiv ove odluke, panel smatra da nije potrebno detaljno iznositi argumente tužilaštva.

II. DISKUSIJA

A. IZMENA STEPENA TAJNOSTI

6. Panel Apelacionog suda napominje da su žalba, pridružena žalba, odgovor tužilaštva i prilog 1 uz odgovor podneti kao poverljivi i da su sve strane u postupku izjavile da se ne protive tome da se stepen tajnosti datih podnesaka promeni u "javno".¹⁷

7. S obzirom na to da svi podnesci koji se dostavljaju Specijalizovanim većima moraju biti javni osim ako postoje izuzetni razlozi da se vode kao poverljivi,¹⁸ i pošto smatra da nema osnova za poverljivi status, panel nalaže Sekretarijatu da stepen tajnosti podnesaka F00001, F00002, F00004 i F00004/A01 promeni u "javno".

B. DA LI JE POSTOJAO OSNOV ZA INTERLOKUTORNE ŽALBE PO SILI ZAKONA

8. Članom 45(2) Zakona predviđeno je pravo na interlokutornu žalbu na odluke ili naloge koji se odnose na pritvor ili na preliminarne podneske kojima se osporava nadležnost Specijalizovanih veća. Sve druge interlokutorne žalbe mogu se izjaviti tek po dobijanju odobrenja za ulaganje žalbe.¹⁹

¹⁷ Žalba, stavovi 1-3; pridružena žalba, stav 2; odgovor, stav 26; F00004/A01, Annex 1 to Prosecution response to Defence appeal of the Decision on Defence Preliminary Motions /Prilog 1 uz odgovor tužilaštva na žalbu odbrane na odluku po preliminarnim podnescima odbrane/, 29. mart 2021. (poverljivo).

¹⁸ KSC-BD-2020-06, F00005/RED, Public Redacted Version of Decision on Hashim Taçi's Appeal Against Decision on Interim Release /Javna redigovana verzija odluke o žalbi Hašima Tačija na odluku o privremenom puštanju na slobodu/, 30. April 2021, stav 10. V. takođe, na primer, ICTR, *Prosecutor v. Nyiramasuhuko et al.*, ICTR-98-42-A, Decision on Prosecution's Motion for Summary Dismissal or Alternative Remedies, 5. jul 2013, stav 9; ICTR, *Ntawukulilyayo v. Prosecutor*, ICTR-05-82-A, Decision on Prosecution's Request for Public Filings. 15. april 2011, str. 1. V. takođe KSC-BD-15, Registry Practice Direction, Files and Filings before the Kosovo Specialist Chambers /Uputstvo Sekretarijata za rad, Spisi i podnesci pred Specijalizovanim većima Kosova/, 17. maj 2019, član 38(1).

¹⁹ Član 45(2) Zakona.

9. Shodno pravilu 97(1) Pravilnika, optuženi, u skladu s članom 39(1) Zakona, sudiji za prethodni postupak može da podnese preliminarne podneske kojima se, između ostalog, (a) osporava nadležnost Specijalizovanih veća, ili (b) ukazuje na nedostatke u formi optužnice. Prema pravilu 97(3) Pravilnika, strane imaju pravo da ulože žalbu na odluke o preliminarnim podnescima podnetim na osnovu pravila 97(1)(a) Pravilnika. U slučaju svih drugih odluka donetih prema pravilu 97(1) Pravilnika, kao i odluka za koje Zakon i Pravilnik ne predviđaju pravo na žalbu po sili zakona, strana koja želi da uloži žalbu mora za to da zatraži odobrenje panela koji je doneo pobijanu odluku, u skladu s pravilom 77 Pravilnika.²⁰

10. Panel Apelacionog suda napominje da su Gucati i Haradinaj svoje žalbene podneske uložili kao žalbu koju imaju pravo da izjave po sili zakona bez prethodnog odobrenja.²¹ Pre nego što pristupi njihovom razmatranju, panel mora da se uveri da su žalbe valjano podnete.

(a) Prvi žalbeni razlog

11. U podnesku upućenom sudiji za prethodni postupak Haradinaj tvrdi da se optužnica temelji na dokazima sadržanim u paketima i da je pakete stoga trebalo dostaviti kao propratni materijal prema pravilu 86(3)(a) Pravilnika ili ih obelodaniti shodno pravilu 102(1)(a) Pravilnika.²²

12. Sudija za prethodni postupak bio je mišljenja da podnesci prema pravilu 97 Pravilnika nisu adekvatno sredstvo za iscrpno sudsko raspravljanje o pitanjima

²⁰ Pravila 77, 97(3) Pravilnika.

²¹ Žalba, stavovi 5-7; pridružena žalba, stav 1.

²² F00116, Amended Filing with Public Redactions Preliminary Motion on the Issue of the Indictment Being Defective /Izmenjeni podnesak s javnim redakcijama, Preliminarni podnesak o pitanju nedostataka u optužnici/, 31. mart 2021. (prvobitna verzija zavedena 4. februara 2021), stavovi 69, 71-72, 74-75; F00126, Defence Reply to Prosecution Response to Preliminary Motion /Replika odbrane na odgovor tužilaštva na preliminarni podnesak/, 15. februar 2021, stav 9. V. takođe pobijanu odluku, stav 18.

obelodanjivanja koja su predmet drugih zahteva.²³ Uprkos tome, sudija za prethodni postupak je razmotrio taj argument, ali ga je odbio iz drugih razloga.²⁴

13. Haradinaj u žalbi tvrdi da je sudija za prethodni postupak pogrešno protumačio pokrenuto pitanje.²⁵ On objašnjava da, upravo suprotno zaključku sudije za prethodni postupak, paketi predstavljaju pravni osnov optužbi.²⁶ Na taj način je sudija za prethodni postupak, potvrdivši optužnicu iako nije imao uvid u pakete, postupio protivno zakonu, zbog čega Specijalizovana veća nisu nadležna da postupaju po optužnici.²⁷

14. Po mišljenju panela Apelacionog suda, argument iznet u okviru prvog žalbenog razloga tiče se pitanja da li postoji dovoljno dokaza za potvrđivanje optužnice. Panel smatra da se taj žalbeni razlog ne odnosi na osporavanje nadležnosti Specijalizovanih veća prema pravilu 97(1)(a) Pravilnika, jer se ne tiče personalne, teritorijalne, vremenske ili stvarne nadležnosti Specijalizovanih veća.²⁸ Stoga taj žalbeni razlog ne predstavlja osnov za ulaganje žalbe po sili zakona, kao što je predviđeno članom 45(2) Zakona i pravilom 97(3) Pravilnika. Pošto Haradinaj nije zatražio niti je dobio odobrenje da uloži žalbu o ovom pitanju shodno pravilu 77 Pravilnika, panel ne može da razmatra njegov žalbeni zahtev u delu koji se odnosi na ovo pitanje.

(b) Drugi žalbeni razlog

15. U okviru drugog žalbenog razloga Haradinaj iznosi da je sudija za prethodni postupak pogrešio kad je zaključio da paketi ne spadaju u materijal koji podleže obelodanjivanju u skladu s pravilom 102(1)(a) Pravilnika, da je obelodanjivanje u

²³ Pobjijana odluka, stav 21.

²⁴ Pobjijana odluka, stavovi 22-23.

²⁵ Žalba, stav 54.

²⁶ Žalba, stavovi 56-58.

²⁷ Žalba, stavovi 57-60.

²⁸ V. članove 6-9 Zakona. V. takođe ICTY, *Prosecutor v. Delić*, No. IT-04-83-AR72, Decision on Interlocutory Appeal Challenging the Jurisdiction of the Tribunal, 8. decembar 2005, stav 11.

skladu s pravilom 102(1)(a) Pravilnika okončano i da stoga Haradinajev preliminarni podnesak nije preuranjen.²⁹ Pored toga, Haradinaj ponavlja argumente koje je izneo u prilog prvom žalbenom razlogu.³⁰

16. Panel Apelacionog suda smatra da se Haradinajev drugi žalbeni razlog ne odnosi na osporavanje nadležnosti Specijalizovanih veća,³¹ već na osporavanje odluke sudije za prethodni postupak o neobelodanjivanju paketa, kao i osporavanje zaključaka proisteklih iz te odluke. Taj žalbeni razlog stoga ne predstavlja žalbu na koju on ima pravo po sili zakona, kao što je predviđeno članom 45(2) Zakona i pravilom 97(3) Pravilnika. Pošto Haradinaj nije zatražio niti je dobio odobrenje da uložiti žalbu o ovom pitanju shodno pravilu 77 Pravilnika, panel ne može da razmatra njegov žalbeni zahtev u delu koji se odnosi na ovo pitanje.

(c) Treći žalbeni razlog

17. U okviru trećeg žalbenog razloga Haradinaj tvrdi da je sudija za prethodni postupak pogrešio kad je zaključio da su "mesta [...] na kojima se pominju svedoci i/ili članovi njihovih porodica, kao i ozbiljne posledice [...] formulisana dovoljno jasno i konkretno i da ne stvaraju nedoumice u pogledu krivičnih dela ili vidova odgovornosti za koje se optuženi terete".³² Po njegovom mišljenju, to nije samo pitanje "dokaza" o kojem se može raspravljati tokom suđenja, kao što je izjavio sudija za prethodni postupak; ono dokazuje da je optužnica nelegitimna i da Specijalizovana veća nisu nadležna da sude o optužbama za zastrašivanje, iznetim u potvrđenoj optužnici.³³

18. Panel Apelacionog suda ne slaže se s Haradinajevom tvrdnjom da se treći žalbeni razlog odnosi na osporavanje nadležnosti Specijalizovanih veća.³⁴ Zapravo,

²⁹ Žalba, stavovi 64-66.

³⁰ Žalba, stavovi 67-70.

³¹ V. gore, stav 14, fusnotu 28.

³² Žalba, stavovi 72, 80, gde se citira pobijana odluka, stav 60; v. takođe žalbu, stavove 71, 73-77.

³³ Žalba, stav 81.

³⁴ V. gore, stav 14, fusnotu 28.

njime se ukazuje na nedostatke u formi optužnice jer se tiče pitanja da li je tužilaštvo u optužnici dovoljno konkretno opisalo krivična dela i radnje za koje se optuženi terete.³⁵ Panel podseća da dvosmislenost ili neodređenost mogu da predstavljaju nedostatak optužnice. To, međutim, nije osporavanje nadležnosti jer ne utiče na pravo panela da utvrdi da li se optužnica odnosi na krivična dela iz personalne, teritorijalne, vremenske ili stvarne nadležnosti Specijalizovanih veća. Panel podseća na gore izloženo merodavno pravo koje propisuje da nedostaci optužnice prema pravilu 97(1)(b) Pravilnika nisu zakonom propisani osnov za ulaganje žalbe te da taj žalbeni razlog stoga ne predstavlja žalbu na koju on ima pravo po sili zakona, kao što je predviđeno članom 45(2) Zakona i pravilom 97(3) Pravilnika. Panel primećuje i da je Haradinaj iste argumente izneo u drugom podnesku koji trenutno rešava panel Apelacionog suda – u Izjašnjenju odbrane g. Haradinaja o žalbi na odluku KSC-BC-2020-07/F00147, podnetom 13. aprila 2021.³⁶ Stoga će o dopuštenosti tih argumenata i njihovoj osnovanosti biti reči u drugoj odluci. Kad je reč o ovoj odluci, panel ne može da razmatra Haradinajev žalbeni zahtev u delu koji se odnosi na treći žalbeni razlog.

³⁵ V. na primer, ICTY, *Prosecutor v. Prlić et al.*, IT-04-74-AR72.1, Decision on Petković's Interlocutory Appeal Against the Trial Chamber's Decision on Jurisdiction, 16. novembar 2005, stav 13. V. takođe ICTY, *Prosecutor v. Gotovina et al.*, IT-06-90-AR72.1, Decision on Ante Gotovina's Interlocutory Appeal Against Decision on Several Motions Challenging Jurisdiction, 6. jun 2007, stav 21.

³⁶ F00002, Defence Submissions for Mr. Haradinaj on Appeal of Decision KSC-BC-2020-07/F00147 /Izjašnjenje odbrane g. Haradinaja o žalbi na odluku KSC-BC-2020-07/F00147/, 13. april 2021, stavovi 56-61, 77.

III. DISPOZITIV

19. Iz tih razloga, panel Apelacionog suda:

PROGLAŠAVA žalbu i pridruženu žalbu nedopuštenim; i

NALAŽE Sekretarijatu da stepen javnosti dokumenata F00001, F00002, F00004 i F00004/A01 promeni u "javno".

/potpis na originalu/

Sudija Mišel Pikar,
predsedavajući sudija

Sreda, 12. maj 2021.

U Hagu, Holandija